

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 347

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

50. vuosikerta

29. joulukuuta 2007

Sisältö

- II *EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista*

## PÄÄTÖKSET

2007/856/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä marraskuuta 2007, Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Roomassa 19 päivänä kesäkuuta vuonna 1980 allekirjoittamista varten avattuun sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista tehtyyn yleissopimukseen ..... 1

2007/857/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 8 päivänä marraskuuta 2007, vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteen I muuttamisesta ..... 3

## II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

## PÄÄTÖKSET

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 8 päivänä marraskuuta 2007,

**Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Roomassa 19 päivänä kesäkuuta vuonna 1980 allekirjoittamista varten avattuun sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista tehtyyn yleissopimukseen**

(2007/856/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon vuoden 2005 liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 3 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimusvelvoitteisiin sovellettavasta laista tehty yleissopimus, jäljempänä 'vuoden 1980 yleissopimus', avattiin allekirjoitettavaksi Roomassa 19 päivänä kesäkuuta 1980, ja se tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1991.
- (2) Vuoden 1980 yleissopimusta on täydennetty sen tulkinasta Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 19 päivänä joulukuuta 1988 tehdyillä ensimmäisellä ja toisella pöytäkirjalla <sup>(2)</sup>, jäljempänä 'vuonna 1988 tehdyt ensimmäinen ja toinen pöytäkirja'.
- (3) Helleenien tasavalta liittyi vuoden 1980 yleissopimukseen 10 päivänä huhtikuuta 1984 tehdyllä yleissopimuksella <sup>(3)</sup>, jäljempänä 'vuoden 1984 yleissopimus', joka tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 1991.
- (4) Espanjan kuningaskunta ja Portugalin tasavalta liittyivät vuoden 1980 yleissopimukseen 18 päivänä toukokuuta 1992 tehdyllä yleissopimuksella <sup>(4)</sup>, jäljempänä 'vuoden 1992 yleissopimus', joka tuli voimaan 1 päivänä syyskuuta 1993.

- (5) Itävallan tasavalta, Suomen tasavalta ja Ruotsin kuningaskunta liittyivät vuoden 1980 yleissopimukseen 29 päivänä marraskuuta 1996 tehdyllä yleissopimuksella <sup>(5)</sup>, jäljempänä 'vuoden 1996 yleissopimus', joka tuli voimaan 1 päivänä lokakuuta 1998.

- (6) Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta allekirjoitettiin 14 päivänä huhtikuuta 2005 näiden uusien jäsenvaltioiden liittymistä vuoden 1980 yleissopimukseen ja vuonna 1988 tehtyihin ensimmäiseen ja toiseen pöytäkirjaan koskeva yleissopimus <sup>(6)</sup>, jäljempänä 'vuoden 2005 yleissopimus'. Se ei ole vielä tullut voimaan kaikkien jäsenvaltioiden välillä.

- (7) Vuoden 2005 liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa määrätään, että Bulgarian tasavalta ja Romania liittyvät jäsenvaltioiden välillä tehtyihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin, jotka on lueteltu liittymisasiakirjan liitteessä I, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston päätöksellä 2007/857/EY <sup>(7)</sup>. Näihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin kuuluvat muun muassa vuoden 1980 yleissopimus, vuonna 1988 tehdyt ensimmäinen ja toinen pöytäkirja sekä vuoden 1984, 1992, 1996 ja 2005 yleissopimukset. Nämä yleissopimukset ja pöytäkirjat tulevat voimaan Bulgarian tasavallan ja Romanian osalta neuvoston määräämänä päivänä.

- (8) Vuoden 2005 liittymisasiakirjan 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti neuvosto tekee edellä tarkoitettuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin kaikki liittymisen johdosta tarvittavat mukautukset,

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 11. lokakuuta 2007 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> EYVL L 48, 20.2.1989, s. 1 ja EYVL L 48, 20.2.1989, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL L 146, 31.5.1984, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 333, 18.11.1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL C 15, 15.1.1997, s. 10.

<sup>(6)</sup> EUVL C 169, 8.7.2005, s. 1.

<sup>(7)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 3.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Muutetaan vuoden 1980 yleissopimuksen tulkinnasta Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa vuonna 1988 tehdyn ensimmäisen pöytäkirjan 2 artiklan a alakohta seuraavasti:

- a) lisätään toisen ja kolmannen luetelmakohdan väliin luetelmakohta seuraavasti:

”— Bulgariassa:

*Върховен касационен съд ja Върховен административен съд,*”

- b) lisätään kahdennenkymmenennen ja kahdennenkymmenennenensimmäisen luetelmakohdan väliin luetelmakohta seuraavasti:

”— Romaniassa:

*Înalta Curte de Casație și Justiție*”.

*2 artikla*

1. Vuoden 1980 yleissopimus, vuonna 1988 tehdyt ensimmäinen ja toinen pöytäkirja sekä vuoden 1984, 1992 ja 1996 yleissopimukset, sellaisina kuin ne ovat muutettuina tällä päätöksellä, tulevat voimaan Bulgarian tasavallan, Romanian ja muiden jäsenvaltioiden välillä 15 päivänä tammikuuta 2008.

2. Vuoden 2005 yleissopimus tulee voimaan Bulgarian tasavallan, Romanian ja niiden jäsenvaltioiden välillä, joiden osalta se on tullut voimaan ennen 15 päivänä tammikuuta 2008, mainittuna päivänä.

3. Vuoden 2005 yleissopimus tulee voimaan Bulgarian tasavallan, Romanian ja niiden jäsenvaltioiden välillä, joiden osalta se ei ole vielä tullut voimaan, mainitun yleissopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna päivänä.

*3 artikla*

Vuoden 1980 yleissopimuksen, vuonna 1988 tehtyjen ensimmäisen ja toisen pöytäkirjan sekä vuoden 1984, 1992, 1996 ja 2005 yleissopimusten tekstit, jotka on laadittu bulgarian ja romanian kielellä ja liitetty tähän päätökseen, ovat todistusvoimaiset samoin ehdoin kuin mainittujen yleissopimusten ja pöytäkirjojen muut kielitoisinnot.

Näiden tekstien ainoa bulgariankielinen ja ainoa romaniankielinen kappale talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon muiden todistusvoimaisten kielitoisintojen kanssa.

Pääsihteeri toimittaa Bulgarian tasavallan ja Romanian hallituksille oikeaksi todistetun jäljennöksen ensimmäisessä kohdassa tarkoitetuista yleissopimuksista ja pöytäkirjoista espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, iirin, italian, latvian, liettuan, unkarin, maltan, hollannin, puolan, portugalin, slovakian, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.

*4 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2007.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

R. PEREIRA

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,**  
**tehty 8 päivänä marraskuuta 2007,**  
**vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteen I muuttamisesta**  
(2007/857/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon vuoden 2005 liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 3 artiklan 6 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Vuoden 2005 liittymisasiakirjan 3 artiklan 3 kohdassa määrätään, että Bulgarian tasavalta ja Romania liittyvät asiakirjan liitteessä I lueteltuihin yleissopimuksiin ja pöytäkirjoihin.
- (2) Jäsenvaltiot ovat 14 päivänä huhtikuuta 2005 allekirjoittaneet yleissopimuksen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Roomassa 19 päivänä kesäkuuta vuonna 1980 allekirjoittamista varten avattuun sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevaan yleissopimukseen sekä sen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa koskeviin ensimmäiseen ja toiseen pöytäkirjaan <sup>(1)</sup>.
- (3) On aiheellista säätää Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Roomassa 19 päivänä kesäkuuta vuonna 1980 allekirjoittamista varten avattuun sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevaan yleissopimukseen sekä sen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa koskeviin ensimmäiseen ja toiseen pöytäkirjaan, sellaisena kuin sopimus on muutettuna 14 päivänä huhtikuuta 2005 tehdyllä yleissopimuksella. Tästä syystä mainittu

yleissopimus olisi lisättävä vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteeseen I,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Lisätään vuoden 2005 liittymisasiakirjan liitteessä I olevaan 1 kohtaan luetelmakohta seuraavasti:

”— Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Roomassa 19 päivänä kesäkuuta vuonna 1980 allekirjoittamista varten avattuun sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevaan yleissopimukseen sekä sen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa koskeviin ensimmäiseen ja toiseen pöytäkirjaan (EUVL C 169, 8.7.2005, s. 1).”

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2007.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

R. PEREIRA

<sup>(1)</sup> EUVL C 169, 8.7.2005, s. 1.